

И. МƏММƏДОВ

АЗƏРБАЙҶАН



КАНТАТА



И. МАМЕДОВ

АЗЕРБАЙДЖАН



АЗƏРБАЙҶАН
ҒАРЫШЫҒ ХОР ВЭ ФОРТЕПИАНО УЧУН КӨЧҮРМƏ
АЗЕРБАЙДЖАН
ПЕРЕЛОЖЕНИЕ ДЛЯ СМЕШАННОГО ХОРА И ФОРТЕПИАНО
Кантата

YOXLANI
2008 II

Сөзләри Н. Рафибәјлининди
Слова Н. Рафибейли

Мусигиси И. Мәммадовундур
Музыка И. Мамедова

Allegro moderato maestoso

Ф-НО

The musical score consists of five systems of staves. Each system typically has a grand staff (treble and bass clef) for the piano and a single staff for the choir. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The time signature is 3/4 for the first system and 4/4 for the subsequent systems. The score includes various musical notations such as notes, rests, triplets, slurs, and dynamic markings (f, ff, p, crescendos). The lyrics are in Cyrillic script, which is a common way to represent Azerbaijani text in musical notation.

68866

a poco. *f* *cresc.*

ff

f *poco*

1 *ff*

А зэр-ба| - чан, де - јуш-лэр-дэ
Ты му- жа - ла втруд - ных бит-вах,

rit. *fff*

гал_хыб бо| аа - дын,
о, стра-на ог - ней!

шанлы со-вет
О-за-ри-ла

mf sf ff ff

дөв - лә - ти - ни шәрг-дә ја - рат - дын.
яр - ким све - том древ-ний ты вос - ток.

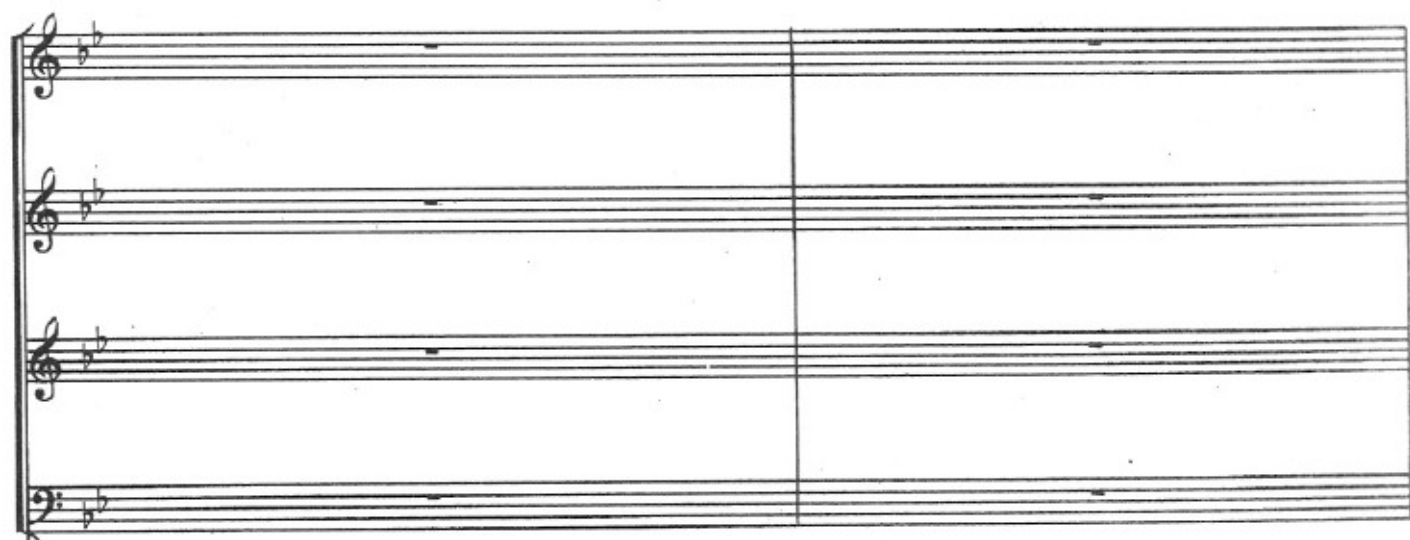
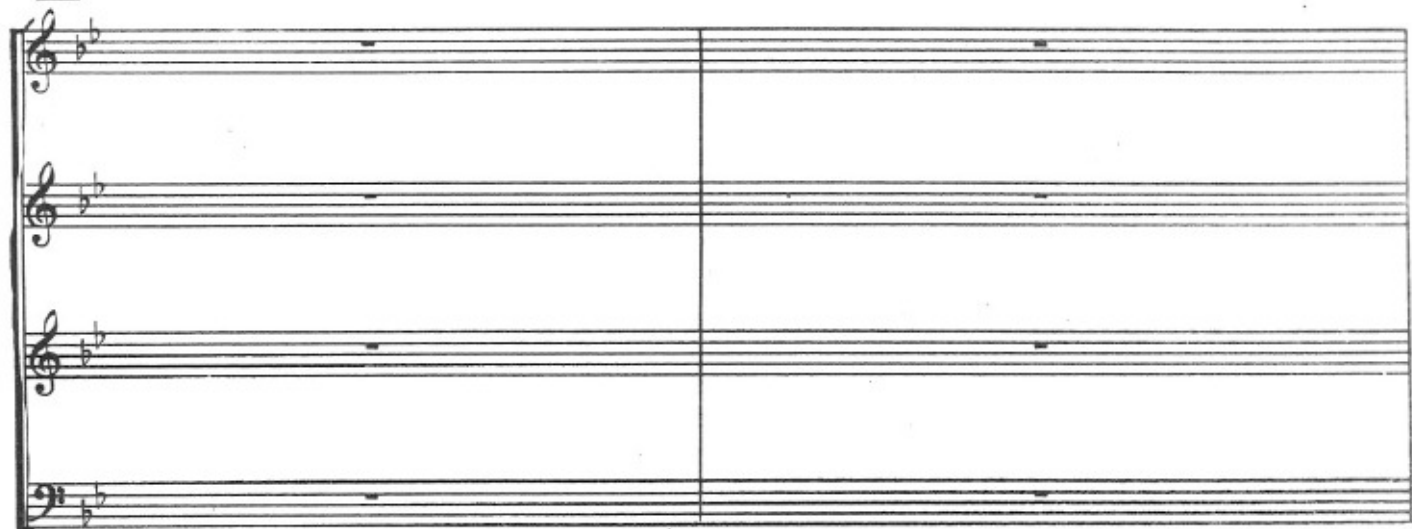
mf f ff ff

Ву-руш-лар-да га-зан-ды-ғын өл-мәз бир һаг-дыр,
Ум-но-жа-я на-шу сла-ву, ста-ла ты силь-ней.

ff *f* *ff*

ал ба-ра-ғын та-рих бо-ју пар-ла-ја-чаг-дыр!
И не-да-ром всерд-це каж-дом ра-дось и вос-торг.

f *ff*



p А-зэр-ба|чан, гэн - рэ - ман-лар ва -
Край ро-ди-мый, ты - как всказ-ке ок -

p Ок - зэр - ба|чан, ва -
Ок реп - ты в борь-бе,

mf А-зэр-ба| - чан,
Край ро-ди - мый,

- тэ - ни - сэн,
- реп - в борь - бе,

- тэ - ни - сэн,
ты - в борь - бе.

mf Ва - тэ - ни - сэн.
Ок - реп в борь - бе.

гэн - рэ - ман - лар
ты - как всказ - ке

сэн-дэ пар - лар со - вет - лэ - рин
по - лы - ха - ет вси - нем не - бе

Сэн - дэ пар - лар
Твой а - лый стяг.

mf *mp*

ал твой ба| - ра - ғы. Го-ру-муш-дур
а - лый стяг. у-ка-зал ве-

ал твой ба| - ра - ғы.
а - лый стяг.

ал твой ба| - ра - ғы.
а - лый стяг.

mf сән-дә пар - лар со - вет - лә - рин.
по-лы-ха - ет в не - бе твой стяг.

mf

и-кид хал-гым, һәр бир дүш - мән - дән
ли - кий Ле-нин э - тот путь те - бе,

Го-ру-муш-дур и-кид хал-гым хал - гым һәр дүш-мән-
Был у - ка - зан вождем на - шим пра - вед-ный путь те -

mf һәр бир дүш-мәндән, һәр дүш-мән-
Свет-лый путь вождем был дан те -

mp

mf

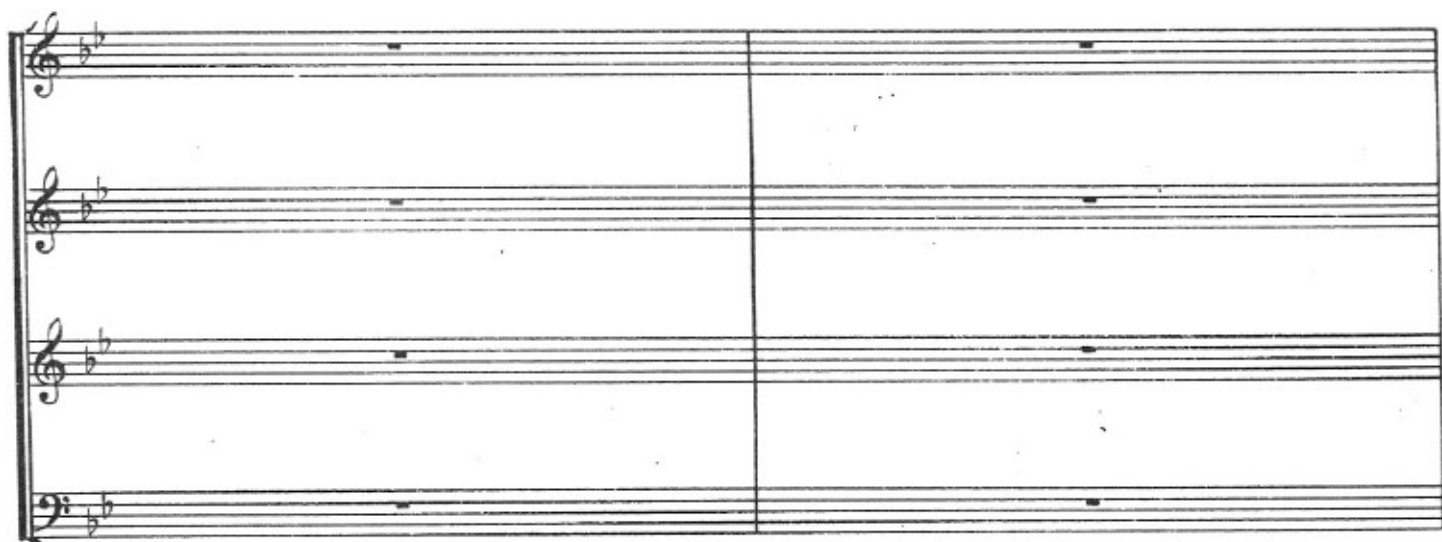
Ба-ба-ла-рын баш го-ду - фу бу тор - па - ры! *f*
 И зна-ме-на те из-веч - но пусть ше - лес - тят! *f*

- дэн, ба-ба-ла-рын бу тор - па - ры! *f*
 - бе, и зна-ме-на пусть ше - лес - тят! *f*

mp *f*

4 *ff* *f*

ff *f* *ff*



Piano introduction and first vocal entry. The piano part features a rhythmic melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The vocal part enters with a melody in the soprano voice. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *mf* (mezzo-forte).

5

Vocal melody with Russian lyrics. The lyrics are: "Би-зим е-лэ ку-нэш дог-ду, Ленин-дир а-ды, Наш Ба-ку под-нял-ся гор-до- город тру-до-вой." The melody is in the soprano voice, with a key signature of one flat and a 4/4 time signature. Dynamics include *mp* (mezzo-piano).

Piano accompaniment for the vocal melody. The piano part features a rhythmic melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. Dynamics include *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte).

а. зад - лы - гын, сә - а - дә - тин өлмәз ус - та - ды.
Знают все о на - шей неф - ти, славен труд всег - да.

mf
А - зәр.бај - чан баш гал - дыр - ды ал - нын - да вү - гар,
Ле - нин нас ве - дет к по - бе - де веч - но он жи - вой,
p
А зәр.бај - чан баш гал - дыр - ды
Вождь - нас - ве - дет, к по - бе - дам
p
А зәр.бај - чан баш.гал - дыр - ды
Вождь - нас - ве - дет, веч - но жи - вой

Гы-зылБа - кы жо - лу - муз - да ол - ду бај - раг - дар.
Наш Ба-ку под-нял-ся гор - до - го - род тру - до - вой.

- ды, баш-гал - дыр - ды А - зэр - бај -
но - вым нас ве - дет, А - зер - бай -

Гы - зыл Ба - кы жо - лу - муз - да ол - ду бај - раг -
Ле - нин ве - дет нас кпо-бе - дам но-вым нас ве -

6

- чан .
- джан.

- дар.
- дет.

f А-зэрбај - чан, гәһ-рә - ман-лар
Ксолицу мы под - ня - ли дерз-ко

Җә - та - ни-сән,
наши го - ро - да

f *ff*

p

сән-дә пар - лар со-вет - лә - рин ал бај - ра - ғы.
И прек-рас - на жизнь, как праздник, пс-л-на ог - ня.

The first system of the musical score consists of five staves. The top four staves are for vocal parts, each beginning with a whole rest. The fifth staff is for the piano accompaniment, starting with a bass clef, a key signature of two flats (B-flat major), and a 4/4 time signature. It begins with a piano (*p*) dynamic and features a series of chords and eighth-note patterns. The lyrics are written below the vocal staves, with the first line of music corresponding to the first two lines of text.

Азәр-бај-чан, гәһ-рә - ман - лар вә - тә - ни - сән,
К солнцу мы под - ня-ли дерз - ко наши го - ро - да

The second system of the musical score continues the composition. It also consists of five staves. The vocal parts (top four staves) have a mezzo-piano (*mp*) dynamic marking. The piano accompaniment (bottom staff) continues with a piano (*p*) dynamic, featuring a series of chords and eighth-note patterns. The lyrics are written below the vocal staves, with the first line of music corresponding to the first two lines of text.

сән-дә пар-лар со - вет - лә - рин ал бај - ра - ғы,
Мы ге - ро - ев пом - нить бу - дем, чтоб сла - вить их,

p А - зәр - бај -
Чтоб сла - вить

p

tr

p сән - дә пар - лар
чтоб сла - вить их,

p

- чан,
их,

со - вет - лә - рин ал бај - ра - ғы.
будем гор - до сла - вить под - виг их.

mf

mf

7

f *ff*

А-зад зэх-мэт дүн-ја - сын - да бој ат - дын сэн, ла -
 Мыша-га - ем, все за - ве - ты всерд - це хра - ня. Пус -

mf *ff*

- ша, вар ол, э - мэк, сэ - нэт, елм
 - кай всег да от - чиз - ну сла - вят

f

о — ча — ғы! Я — ша, — вар ол.
песнь — и стих! Пусть сла — вит песнь.

sf *mf* 3

8
poco a poco

ff

This musical score is for a piano and voice piece. The piano part is characterized by dense, rhythmic textures, often using triplets and sixteenth notes. The key signature is B-flat major (two flats). The score includes several dynamic markings: *fff* (fortississimo), *mp* (mezzo-piano), *cresc.* (crescendo), *f* (forte), and *mf* (mezzo-forte).

The vocal part enters in the fourth system, marked with a measure rest of 9 measures. The lyrics are in Russian:

Ком - му - нис - т - лэр пар - ти - ја - сы шөһ - рэ - ти - миз - дир
 На - шей прав - ды - слов - но солн - ца - яр - че вми - ре - нет!

The piano accompaniment continues throughout the vocal section, providing a complex harmonic and rhythmic foundation. The score concludes with a final piano texture in the sixth system.

Музыкальный фрагмент для вокала, состоящий из четырех стaves. Ключевая подпись — один flat (B-flat). В первом такте все стaves содержат паузы. Во втором такте вокалисты поют: «Близим ел-дэ / Все пре-гра-ды / О бө-лүт-дү / а-зад ин-са- / взя-ты на-ми / э-то зна-ет».

Музыкальный фрагмент для фортепиано, состоящий из двух стaves. В первом такте левая рука играет ритмическую фигуру из восьмых нот, а правая рука — аккорды. Динамические обозначения: *ff* (fortissimo), *sf* (sforzando), *f* (forte). Во втором такте левая рука продолжает ритм, а правая рука играет аккорды. Динамическое обозначение: *mf* (mezzo-forte).

Музыкальный фрагмент для вокала, состоящий из четырех стaves. В первом такте вокалисты поют: «-ны. / век.». Во втором такте поют: «Сә-да-гәт-лә бир-ләш-ди-риб / И созвездья ста-ли бли-же».

Музыкальный фрагмент для фортепиано, состоящий из двух стaves. В первом такте левая рука играет ритмическую фигуру из восьмых нот, а правая рука — аккорды. Динамическое обозначение: *ff* (fortissimo). Во втором такте левая рука продолжает ритм, а правая рука играет аккорды.

unis.

ел - ла - ри - ми - зи,
книж про - ло - жен след,

ком - му - низм дун - ја - сы - на
и пов - сю - ду све - тят яр - ко

ff

10

а - па - рыр би - зи.
сот - ни сла - в - ных ве - х.

ff Ја - ша - сын би -
ff Над зем - ле - ю

ff Ја - ша - сын би - зим
ff Над зем - ле - ю день,

ff *mf*

- зим пар-ти-ја мы-зын шөһ-рә-ти, ша-
 день, по-лон мир све-та, Кас-пий в бе-рег
 пар-ти-ја мы-зын шөһ-рә-ти, ша-ны.
 по-лонмир све-та, Кас-пий вбе рег бьет.

Би-зим
Взя-ты

- ны.
 бьет.

ел - дә о бө-лүт - дү
 все - рег-ра-ды, зна - ет,

а - зад ин - са - ны.
 зна - ет э - то век.

p Ә-зәмет-ли
 Как и прежде,

пар - ти - ја - мы - зын вар - дыр шөһ - рә - ти, ша - ны.
нас у - ве - рен - но на - ша пар - ти - я ве - дет.

p Ә - зә - мәт - ли пар - ти - ја - мы - зын вар - дыр - шөһ - рә - ти, шөһ - рә - ти, ша -
Как и преж - де, нас у - ве - рен - но пар - ти - я ве - дет, пар - ти - я ве -

Ә - зә - мәт - ли пар - ти - ја нын вар - дыр шөһ - рә - ти, шөһ - рә - ти, ша -
Как и преж - де, ве - дет нас, пар - ти - я ве - дет, пар - ти - я ве -

Би - зим ел - дә о бө - жүт - дү а - зад ин - са -
Все прег - ра - ды взя - ты на - ми э - то зна - ет

- ны.
- дет! Би - зим ел - дә о бө - жүт - дү а - зад ин - са -
Все прег - ра - ды взя - ты на - ми э - то зна - ет

- ны.
- дет! Бизим елдә бө - жүт - дү а - зад ин - са -
Взяты все прег - ра - ды, э - то зна - ет

- ны. Сә-да-гәт-лә бир - ләш-ди-риб ел - лә -
 век. И соз-вездь-я ста - ли бли-же, к ним про -

- ны, а-зад ин - са-ны. Сә-да-гәт-лә бир - ләш-ди-риб
 век, э-то зна - ет век. И соз-вездь-я ста - ли бли-же,
 Сә-да-гәт-лә
 И соз-вездь-я

- ри - ми - зи, ком - му-низм дүн - је - сы - на
 - ло - жен след, и пов-сю - ду сре - тят яр-ко

ел-лә-ри-ми-зи, ел-лә-ри-ми-зи, ком-му-низ-мә
 ста-ли бли - же, к ним про-ло-жен след, и пов-сю-ду
 бир-ләш-ди - ribs ел-лә-ри-ми - зи,
 ста-ли бли - же. к ним про-ло-жен след,

а - па - рыр би - зи.
сот - ни сла - в - ных ве - х!

А - зэр - бај - чан гəн - рə - ман - лар
Пусть у - хо - дят выш - ки вмо - ре,

а - па - рыр би - зи.
сот - ни сла - в - ных ве - х!

mf *f*

вə - тə - ни - сən, сən - дə пар - лар со - вет - лə -
вста - нут, как лес. По - ля хлоп - ка, как бе - лый

f

- рин снег, ал ба| - ра - ғы. Го - ру - ја -
блестят вти - ши. Про - хо - дят

- чаг дни - - бө - жүк халгын һәр дүш - мән - дән, со -
о - ни бу - дут пол - ны чу - дес, цве -

div. *fff*

вет — лар — өл — кә — си — ни.
т. — всег — да, край род — ной!

div. *fff*

fff

ff

ff

Ja — ша, вар
Цве — ти, всег —

ff

ff

p *cresc.* *ff*

unis.

div.

ол да, А мой - зэр край ба | - род -

unis.

div.

чан. ной! la - Как

fff

div. fff

fff

fff

Three vocal staves (Soprano, Alto, Bass) and a piano accompaniment staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The time signature is 4/4. The lyrics are in Cyrillic: "ша веш - А ний - эр луч, - баі - как". The word "unis." is written above the Alto staff. The piano accompaniment features chords and single notes with accents.

Piano accompaniment for the first system, featuring dense chordal textures in the right hand and more melodic lines in the left hand. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *ff* (fortissimo). The time signature is 4/4.

Allegro maestoso

Three vocal staves (Soprano, Alto, Bass) and a piano accompaniment staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The time signature is 4/4. The lyrics are in Cyrillic: "чан. свет.". The word "ff" (fortissimo) is written above the Soprano staff. The piano accompaniment features chords and single notes with accents.

Allegro maestoso

Piano accompaniment for the second system, featuring chords and single notes with accents. Dynamics include *ff* (fortissimo). The time signature is 4/4.

unis.

А - зэр - ба | чан
 Ты - так - мо - гуч,

unis.

ff *fff*

fff

fff

вар ол, ја - ша.
 всег - да, цве - ти.

ff *fff*

fff

div.

Я ша!
Мой край!

div.

Pesante

ff

f

ff

fff

Гим. 36 гәп.
Цена 36 коп.

Редактору *М. Иачыјева*
Корректору *Е. Талыбова*

Рәссамы *К. Искәндәров*
Бәдии редактору *В. Тсејтин*
Техники редактору *С. Әһмәдов*

Чапа нмзалакмыш 10/III-1967-чи ил. Кағыз форматы 60X90. Чап вәреги 3,5.
Сифариш 547. Тиражи 600.

Азәрбајҹан ССР Назирләр Совети јанында Мәтбуат Комитәсинин 26 комиссар адына
мәтбәәси. Бакы, Әли Бајрамов күчәси, № 3.